

BALÉAÉRISES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

"LES CADETS DE MAJORQUE"

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8^e)

G. C. P. PARIS 1 801.00

Delegados Generales para Baleares :

Sres JULIA Y ANTICH. C. San Felipe Neri, 44, 2.

Fronte al Mercado Oliver — PALMA DE MALLORCA

Président Fondateur : Pierre COLOM

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : Gaëtan FERRER

Notre Banquet

Tous ceux qui ont assisté, il y a un an, à notre premier banquet se souviennent du magnifique succès remporté par cette manifestation. Nul doute que le 26 février prochain le deuxième banquet des CADETS de MAJORQUE ne remporte un succès plus grand encore.

Tous nos amis et adhérents auront certainement à cœur de participer à ce qui sera, comme l'an passé, une véritable fête de famille. Se retrouver entre amis, faire connaissance entre compatriotes n'est pas le moindre avantage de cette sorte de manifestation. Le banquet sera suivi d'une partie artistique comprenant notamment chants et danses du pays. Pour l'animer nous faisons particulièrement appel aux jeunes, qu'ils viennent nombreux. La soirée se prolongera par un grand bal avec l'orchestre de notre compatriote Jordi Coll.

Avant le banquet, à 17 heures, dans la Salle des Sociétés Savantes, se tiendra notre assemblée générale. Tous les membres des CADETS de MAJORQUE sont invités à y assister.

D'importantes questions y seront traitées concernant la vie de notre association, la propagande, le journal, l'organisation des vacances des enfants de nos membres, etc... La réunion et le banquet du 26 février ne doivent pas seulement montrer la vitalité de notre mouvement : ils marqueront un nouveau point de départ pour une action encore plus large, plus étendue et plus féconde.

Que ceux qui ne l'auraient pas encore fait nous envoient sans plus tarder leur adhésion. Nous comptons sur votre présence. Venez nombreux le 26 février aux CADETS de MAJORQUE. Nous sommes certains que vous ne le regretterez pas.

LE COMITE DIRECTEUR.

Souvenirs de Carnaval

par Gabriel SIMO

Au temps béni de mon enfance, le carnaval commençait toujours dans mon village, le jeudi qui précède le mardi-gras. Ce jour-là toute activité prenait fin à midi et, sitôt après c'était la fête.

Les jeunes gens se promenaient dès 14 heures à travers le village, plus ou moins déguisés, avec guitares et mandolines. C'était le signal que chacun attendait pour descendre vers la grande place où le bal battait son plein jusqu'à la nuit tombée.

En soirée, avec toujours guitares et chanteurs amateurs, les déguisés faisaient le tour du village, faisant irruption, tantôt dans un café, tantôt dans une maison où l'on savait qu'il y avait des filles. Là on dansait et la maîtresse de maison ne manquait jamais d'offrir les gâteaux secs et le vin blanc doux ; quant à l'avis, les déguisés l'apportaient avec eux pour rafraîchir le gosier des chanteurs. Les chanteurs se muèrent en poètes et les quatrains faisaient allusion à la beauté, à l'amour que l'on ressentait pour quelque belle, tout en accompagnant les jotas endiablées que la musique jouait pour fatiguer les danseurs. Il arrivait qu'un groupe de déguisés en rencontrait un autre et, comme chacun contrefaisait sa voix, il n'était pas facile de se reconnaître. Je me rappelle qu'une fois notre groupe a rencontré un groupe de filles déguisées en homme. Nous leur avons demandé de chanter pour essayer de fixer un nom sur les visages cachés et, c'est ainsi que mon ami Marc Pujol y allait du quatrain suivant :

Aquesta qui a cantat are
Fa estone que le conec
Li diuem de C'an Viguet
Si no m'equivoc Masiane.

Et, sûr de son triomphe ainsi que d'avoir deviné juste, s'adressant à la patronne du café où cela se passait, il demanda à boire par un autre glose que voici :

En so laso dins sa ma
I es anous dins sa boca
Madona duis una copa
De s'anis millo que ia.

Le bal était endiablé, les poètes faisaient les gloses à qui mieux mieux et cela durait de la sorte jusqu'au petit jour.

(Suite page 2)

MAJORQUE, Sirène de la Méditerranée

Avec la splendeur de ses beautés naturelles, la douceur de son climat privilégié et la luminosité de son ciel toujours bleu, Majorque semble être sortie de la Méditerranée tout exprès

se vanter d'offrir aux visiteurs un séjour aussi confortable à des prix aussi modiques. Le coup de fusil n'est pas encore entré dans les mœurs du pays.



Paysage tropical sur la route aux 62 lacets de Palma à Soller.

pour attirer et retenir le voyageur. Combien de visiteurs, débarqués un jour sur cette terre fortunée, se sont sentis séduits et conquis par le charme attirant de l'île enchantée, et après s'y être fixés, n'en sont plus repartis.

Il est presque inconcevable que dans un espace aussi réduit — l'île ne compte que 3.640 kilomètres carrés — on puisse trouver une telle variété de beautés et de sites pittoresques.

Pour ajouter à l'attrait de son charme et comme pour retenir le visiteur qui demeurerait insensible à la féerie des paysages, l'île cache dans les profondeurs de ses entrailles, des merveilles uniques au monde.

Les plages des environs de Palma, celles de Pollensa, Alcudia et Formentor, aux sables fins, pleines d'ombre et de soleil, sont actuellement les grandes rivales de la côte d'Azur. Les hôtels et les centres d'hébergement, s'avèrent chaque jour insuffisants pour accueillir le nombre grandissant de touristes, abordant sans cesse ces lieux d'un calme et d'un attrait infinis.

Nul autre pays d'Europe ne peut

se vanter d'offrir aux visiteurs un séjour aussi confortable à des prix aussi modiques. Le coup de fusil n'est pas encore entré dans les mœurs du pays.

riques, témoins d'un passé glorieux. Les amateurs d'art y trouvent une source inépuisable d'études et d'observations des plus attrayantes.

La Cathédrale gothique, de dimensions imposantes, renferme des colonnes d'une sveltesse hardie, d'une hauteur incroyable. La Lonja, ancien Bourse de Commerce, est également remarquable par sa construction du plus pur style gothique. Le cloître de San Francisco, avec sa merveilleuse architecture ogivale ; le fameux château de Bellver, dominant de la hauteur de sa colline boisée, le cadre grandiose de la rade et de la ville ; les Patios somptueux, cours des anciennes demeures seigneuriales, et tant d'autres richesses historiques, donnent au visiteur une idée de la splendeur dont jouissait jadis la capitale des Baléares.

L'excursion à Soller, en passant par Valldemosa et Miramar, est une des plus pittoresques et séduisantes qui soient. C'est à Valldemosa, dans le cadre romantique de l'ancienne Chartreuse, que se trouve la fameuse cellule où Chopin et George Sand vécurent leur roman d'amour. Qui donc aurait pu soupçonner, que cet humble logis blanchi à la chaux, puisse devenir un jour le berceau des immortels préludes du grand musicien ?

De Valldemosa à Soller la route longe la côte Nord-Ouest et traverse la superbe Corniche de Miramar, tantôt surplombant la mer, tantôt pénétrant dans des tunnels de verdure. Là, le panorama est d'une beauté sauvage et grandiose. Admirable site à l'état semi-primitif, que notre civilisation n'a pas encore flétri.

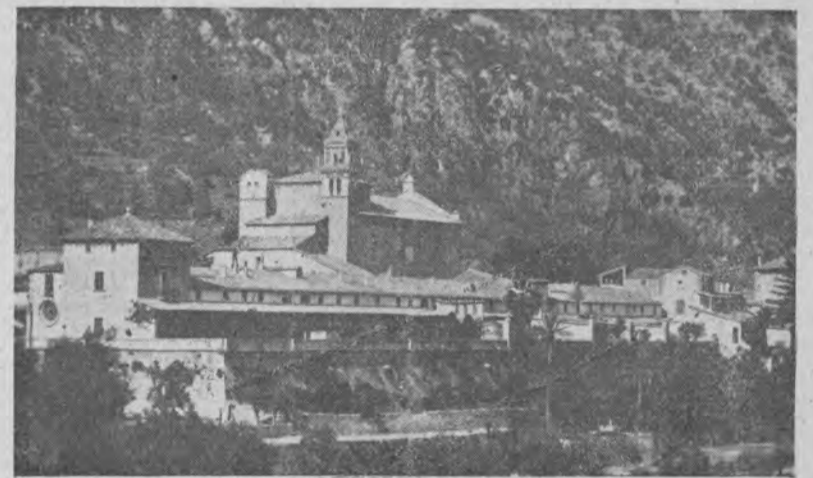
C'est ensuite Deya, petit village haut perché avec ses terrasses fleuries et sa végétation toujours verdoyante.

Plus loin, au milieu d'une forêt d'oliviers millénaires et monstrueux, la route surplombe à nouveau la mer pour venir aboutir au nid de verdure que forme la magnifique vallée de Soller. Dans cette vallée fertile, semée de fleurs et d'orangers, tout semble

Majorque est aussi le séjour idéal des nouveaux mariés. C'est une note pittoresque que de voir débarquer sur les quais de Palma, au milieu d'une foule bigarrée, ces couples en voyage de nocce, qui à leur retour au foyer familial emportent, en même temps que le souvenir des jours heureux, l'image saisissante des jardins d'orangers — ensemble féérique de fruits d'or et de fleurs parfumées — l'enchantement lumineux des amandiers en fleurs, la vision hallucinante des oliviers aux tortuosités dantesques.

C'est qu'à certaines époques de l'année, l'île idyllique se transforme en un magnifique décor de lune de miel. Pays de rêve, nouveau paradis terrestre que la nature offre aux amoureux pour étancher leur soif de bonheur et de beauté.

Lorsque le paquebot qui vous amène à Palma double le Cap Figuera, aux



La jameuse chartreuse de Valldemosa, où Chopin et George Sand vécurent leur roman d'amour.

premières heures du jour, le spectacle qu'offre l'entrée du port est un des plus ravissants que l'on puisse imaginer. Toute une gamme de couleurs magiques et changeantes illumine le paysage.

L'immense baie qui abrite la ville jouit d'une renommée mondiale. Avec celles de Rio, de Sidney et de Hong-Kong, elle figure parmi les plus belles du monde.

La capitale de l'île possède, en outre, de nombreux monuments histo-

avoir été créé pour le plaisir des yeux. Soller, un nom que ses fils ont fait connaître dans toutes les parties du monde, une ville bâtie sur un sol d'une exubérance sans pareille. Tout est vert sur ce coin de terre qui déborde de sève et de fécondité. C'est un nouveau

(Suite page 2)

FIGARO Restaurant-Bar

Jefe de cocina Juan Morey Palmer
Famosa Cocina Franco Espanola
Gran terraza frente Paseo del Borne
Paseo Generalísimo 11, 13, 15 - Tel. : 1031
PALMA DE MALLORCA

HOTEL PENINSULAR

Tout confort

Plaza de Rossellón, 21
En face du Marché - Telef° 5571
PALMA DE MALLORCA

NACIONAL HOTEL

1^{re} Categoría

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tel. 3181 et 3892 PALMA

2^e BANQUET ANNUEL

des

CADETS DE MAJORQUE

Le 26 février 1956, à 20 heures, en la Salle des Sociétés Savantes

8^{bis}, Rue Danton (Métro Place Saint-Michel)

sous la Présidence de M. Pierre METAYER,

Député de Seine et Oise - Secrétaire d'Etat à la Fonction Publique

Le Banquet sera suivi d'une partie artistique et se terminera par un grand bal, jusqu'au matin, qui sera animé par le célèbre orchestre de notre compatriote

JORDI COLL

PRIX : 1.600 francs, tout compris

Afin de faciliter le travail des organisateurs, nos compatriotes sont priés de se faire inscrire, dès que possible, soit au Siège Social, soit par téléphone

à MEN. 78.39

ODE. 13.67

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Tous les Membres des « Cadets de Majorque » sont invités à assister à l'Assemblée Générale qui aura lieu le 26 février 1956, à 17 heures, en la Salle des Sociétés Savantes (8^{bis}, Rue Danton, Métro Place Saint-Michel ou Odéon).

Notre Banquet est fixé au 26 février - Retenez cette date !!!

MAJORQUE, Sirène de la Méditerranée

(Suite de la première page)

jardin des Hespérides fournissant les plus savoureux fruits d'or qui soient au monde.

Chers et énivrants printemps de Soller, c'est loin de vous, en parcourant les pays brumeux du Nord, que nous avons pu apprécier mieux encore la splendeur de votre magnifique beauté.

Devant cette ville coquette et bien

d'Arta, celles du Drach (Dragon), celles d'Els Hams (des Hameçons) sont de pures merveilles.

Le fameux géographe français, Elisée Reclus, classe les grottes d'Arta parmi les plus belles du monde. Elles ont des proportions grandioses. Leur entrée, immense ouverture de 35 mètres de haut dans la roche vive, sur la mer, ressemble au portail d'un temple bâti par des géants.

L'intérieur de la caverne n'est pas

leurs aînées d'Arta, elles sont d'un dessin admirable de finesse et de neteté.

C'est en 1896 que le fameux spéléologue E. A. Martel y découvrit le lac souterrain qui porte son nom et qui, lui seul, mériterait le voyage à Majorque. Ce lac — qui mesure 177 mètres de long sur 30 mètres en moyenne de large — est un des plus grands et des plus beaux de ce genre connus à ce jour.

Aucune plume, aucun pinceau ne sauraient dépeindre les splendeurs d'une telle merveille souterraine. Nul mot, nulle expression n'égalent jamais la puissance de suggestion de ce chef-d'œuvre de la nature, où n'a jamais pénétré un rayon de soleil. C'est un monde irréel, complètement différent de celui où s'agitent les vivants. C'est la nuit éternelle des profondeurs de la terre, une nuit faite de silence et de mystère, sans astres, sans bruits, sans vents et sans tem-



A Majorque les groupes folkloriques sont nombreux. Voici le fameux « Brot de Taronger » de Soller, dont les succès ne se comptent plus.

entretenue, où chaque maison est un jardin, devant les bougainvilliers mauve-pourpre qui s'accrochent aux murs, devant une telle abondance d'orangers et de fleurs, on se demande si c'est la ville qui a envahi les jardins ou les jardins qui ont envahi la ville.

C'est cette vision de la ville souriante et fleurie qu'emportent les Solériens s'expatriant vers de lointains pays.

Le joli port de Soller est le point de départ pour les gorges du « Torrent de Pareys ». Cette excursion par mer permet de visiter l'imposante brèche qui coupe en deux la chaîne de montagnes abritant l'île des vents du Nord. Par leur aspect accidenté et

moins imposant. Des voûtes immenses, atteignant les dimensions de véritables domes; des piliers et des colonnades prodigieuses, dignes de la plus belle cathédrale. Parmi ces formations titanesques et multimillénaires, l'attention des visiteurs est surtout attirée par la nef de la Salle des Drapeaux, haute de 33 mètres, ainsi que par la fameuse Reine des colonnes, s'élevant jusqu'au plafond d'une salle de 17 mètres de haut.

Toutefois, ce sont les grottes du Drach qui, grâce à des services réguliers et à leur facile accès, sont aujourd'hui les plus visitées. Leur développement total atteint deux kilomètres, et quoique moins gigantesques que



Les pittoresques gorges du « Torrent de Pareys », qui rappellent le célèbre Naerofjord de Norvège.

pêtes. Les formes et les reflets; les contours et les couleurs; l'ombre, l'air, l'eau, tout est invraisemblable et insoupçonné.

Sous la voûte géante que reflètent les eaux immobiles et transparentes du lac, pendent en nombre incalculable des stalactites scintillantes, d'une blancheur si éclatante qu'on les croirait en givre.

Prodigieux travail que celui de la goutte d'eau, qui, au cours de milliers et de milliers de siècles, a su se convertir en une merveille aussi fascinante que magique!

(Suite page 3)

SOUVENIR DE CARNAVAL

(Suite de la première page)

Le lundi suivant, dès le matin, la fanfare de Sa Coma venait nous rendre visite. Elle faisait son entrée dès neuf heures et le son des cuivres qui brillaient au soleil, attirait vers la place, jeunes et vieux et le bal commençait aussitôt. Tout d'abord c'étaient les boléros académiques rythmés, puis les jotas frénétiques, endiablées que les chanteurs accompagnaient de leurs gloses, d'autant plus belles d'une rivalité, toute amicale d'ailleurs, mettait en compétition les visiteurs et les fils de S'Arracó; je me rappelle certains quatrains que j'ai retenus au passage et qui sont dignes des meilleurs poètes :

*Si tu me veses es co
Aizi com me vetus sa care
Ni ton pare ni ta mare
No te estimen tant com jo.*

*S'ellota que més estim
Es una capdellenera
Cada pic que pens amb elle
Si é dinat, ja no din.*

*S'homo qui té sa dona lletge
No s'en pot veure net mai
Des demati fins al vespre
Sempre a de veure es fregai.*

Vers 14 heures nos visiteurs retournaient chez eux emportant un souvenir agréable de notre village et sachant tous que le même soir se serait à nous à leur rendre visite car c'était toujours à Sa Coma qu'avait lieu la veille du mardi-gras, le plus beau bal de toute la région.

Le mardi gras c'était le clou du Carnaval et ce jour-là on s'amusait presque en famille, car il n'y avait pour ainsi dire pas de visiteurs. Par contre, la fête était encore plus gaie, plus bruyante que les jours précédents. Les jeunes s'en donnaient à cœur joie et les vieux venaient faire des exhibitions de jotas anciennes plus rythmées et plus rapides que les modernes. Certains étaient dignes des plus vifs applaudissements et, nous les portiens en triomphe, sur nos épaules, jusqu'au café le plus proche où une tournée générale était servie.

Les confettis, serpentins, cacahuètes et noisettes pleuvaient sur la tête des danseurs, à la grande joie des gamins qui se précipitaient pour les ramasser. Les cafés faisaient des affaires car l'avis coulait ferme pour maintenir l'ambiance.

Et les gloses fusaient de toutes parts, une par jota dansée :

*Are balle un amic meu
Pero balle amb una et lota
Qui en terra sols no toca
Pareix just la Mare de Deu*

De temps en temps, un groupe de déguisés faisait irruption, faisant peur aux enfants et jetait le trouble dans la fête, mais aussitôt le bal reprenait, et les jotas donc...

*Avui me desfresaf
Per divertir ses etlotes
Per que sé que son devotas
De veureum ben tapat*

Et puis il y avait la Mule blanche. Deux jeunes gens se déguisaient en

mule, d'une blancheur immaculée, qu'un troisième devait vendre. Cela n'en finissait pas de marchander. Durant ce temps, la mule donnait des ruades, dansait, faisait la belle, etc...

Cela finissait fort tard et chacun en allant se coucher avait le cœur gros, mélancolique, car il savait bien qu'il ne danserait plus qu'à Pâques car la Mi-Carême n'était pas célébrée dans l'île.

En remontant la côte vers la maison de mes parents, mes doigts glissaient toujours sur la guitare, cependant qu'au fond de moi-même, je fredonnais la toute dernière :

*Dins sa muntaye ei a neu
Que s'oratge sols no toca
A nes costat de s'ellota
Ei ja un esta de Deu.*

Et le mercredi des Cendres pendant que nous faisons la grasse matinée, les plus sages allaient à la messe en signe de repentir, pour les quelques jours de folie vécus.

LIVRES de H. GUITER

Etude de linguistique historique du dialecte minorquin (350 pages), 500 fr.
Grammaire de la langue de Ramon Lull, suivie de *Libre d'Àve Maria*, texte et traduction française (142 pages), 700 fr.
Canço de Juny, poë-les catalanes amb la traducció francesa (230 p.), 4 0 fr. Llorejat als Jocs Florals del Centenari del Feilbrige)
Telo de Boca, comédies (en catalan), (140 pages), (Llorejat als Jocs Florals de la Llengua Catalana), 300 fr.
Adresser les commandes à M. le Professeur Henric GUITER, 10 place Rigaud Perpignan C. C. P. Montpellier 3 8 98.

VENTE - ACHAT

Commerces - Propriétés - Appartements

G. CHABILAND

CONSEIL

2, rue d'Amsterdam - PARIS (9^e)

Tel : Tri 03-42

vous offre : dans l'importante Ville de l'Ouest : Très grand local moderne pour tous commerces, entrepôt ou dépôt, etc. Parfaitement installé pour Fruits et Primeurs (monte-charge, quai de déchargement, murisserie de bananes, etc. Garage pour camions, grande cour, bel appartement moderne, bail au preneur, loyer modéré.

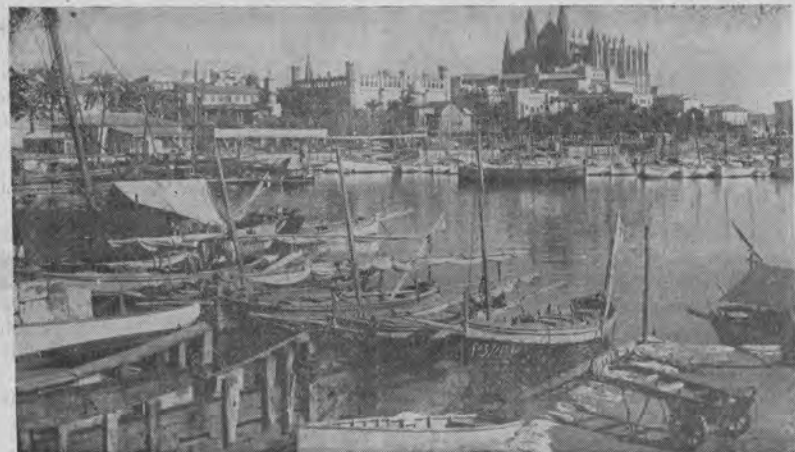
NOCHE DE REYES

Llegan los reyes con gran boato, cubiertos con blancas capas de armino llenando de gozo el alma del niño. y de bellos regalos su zapato.

Al ver tanta riqueza y aparato yo, que aunque grande, también soy niño les pedi con fe de barbilampino un don, mejor valioso que barato.

« Oh poderosos monarcas de Oriente dejadme a mi también un presente ! »
¿ Que quieros ? — preguntaronme sollicitos
« Algo de carino para el alma mia »
! Oh — dijeronme los reyes conrites — de eso ya llevamos la alforja vacial.

F. T.



Un coin du Port de Palma, avec la lonja et la Cathédrale au fond.

leurs falaises à pic, ces gorges offrent une analogie frappante avec certains fiords norvégiens.

Au Nord de Majorque se trouve Alcudia, célèbre par ses ruines romaines et sa grande baie. A deux pas de là, Pollensa et son port si pittoresque, dont la route conduit à l'aute de Formentor, point le plus septentrional de l'île et lieu où séjourne habituellement les hôtes de marque. Cet hôtel isolé, est situé au bord de la mer, au pied d'une vaste forêt de pins aux troncs énormes, dont certains, en maints endroits, poussent leurs racines jusqu'au ras des flots.

Mais c'est surtout sur la côte orientale que l'île Dorée garde le trésor de ses beautés souterraines. Les grottes

A VENDRE Ciudad Jardin (1 km. 500 de Palma) magnifique lot de terrains. Situation incomparable à 10 mètres de la mer. Plage de sable fin — Autobus fréquents. Possibilité immédiate eau courante et téléphone. Ces terrains peuvent être vendus séparément. Renseignements : s'adresser aux propriétaires MM. ANTICH et JULIA, Calle San Felipe Neri, 44 - 2^a, PALMA DE MALLORCA.

Le Gérant : JEAN COLL

Imp. DHIVER, 26, Bd Gambetta CARRERS

RECHERCHE grande ville, sur marché de gros Fruits PRIMEURS EN GROS. Adresser au journal.

N'oubliez pas d'envoyer votre cotisation

EXPÉDITIONS TOUS PAYS

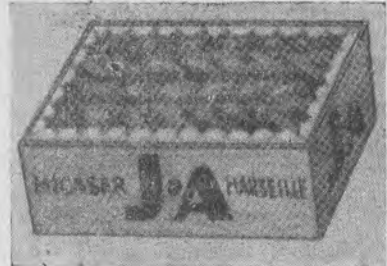


Emballages: Cellophane 250 et 400 grs



Boîtes Marseillaises de Luxe

EXPÉDITIONS TOUS PAYS



Caissons 1-3-5-10-20 kgs

DATTES
Vendeurs!! **J.A.** Spécialistes!!
choisissez-les...
Toujours imité **MICASAR** jamais égalé,
dynamique, jeune et moderne, livre les meilleures dattes aux meilleurs prix
134, Bd MICHELET S.A. au Capital de 30.000.000 de Francs
MARSEILLE J. ARBONA, DIRECTEUR
TELEPH.: PRADO 81-90 ET 27-95

HOTEL MUNDIAL
au centre de Palma
Tel. 3033
SERVICIO SELECTO
Avenida Conde Sallent, 50 — PALMA

HOTEL del PUERTO
Paseo Anglada, 16
-- Telefono n° 11 --
PUERTO POLLENSA

Confianza - CASA PRIMA - Seguridad
Antonio ALEMANY SERRA, Sucesor
construcciones generales - Chalets modernos
Presupuesto para correspondencia
S'ARRACO

EL GUIA Hotel-Restaurante
(CA'S PENTINADO)
JUAN CELLA
Agua corriente, caliente y fria en todas las habitaciones
On parle Français — Tel. 41
Calle Castaner, 3 — SOLLER (Mallorca)

HOTEL BRISMAR
PUERTO DE ANDRAITX
Gran confort — A 12 metros del mar
Abierto todo el año
Facilidades para pesca submarina
Calefaccion central

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association

CRONICA DE VENEZUELA

San Cristobal en fiesta

Estamos de fiestas... ¡Y por todos los barrios y en las casas — ricas y humildes — los muchachos corren el grito festivo de enero bullanguero: ¡Estamos en fiestas!...

Esta ha sido la tradición que más celosamente ha guardado la ciudad de San Cristobal. Venida un día a estos montes, en el mástil de «La Niña» ondeada en las bodegas olorosas a vino de la Santa María y prendida de la proa altanera de «La Pinta». La trajeron del otro lado del mar, de nuestra querida España en el péndulo de los conquistadores y en la sangre flamenca de los primeros colonizadores.

Remedo de una feria sevillana, con la manera de divertirse y olvidarse de todo. Conterno feliz de un pueblo, que olvida sus tragedias para pasear en traje nuevo por redondeles de la plaza de toros. Esta feria y fiestas son la herencia «calé» de nuestra lejána España. Es la emoción vivida de los pueblos que hacen de estos días un sortidor de alegrías, para que corra y se pierda la tristeza por el cristal de una copa de licor, o se enrede en las notas de una música alegre española, en la compañía de una morena de cara de canela que suelta sus encantos por entre los compases de un criollísimo vals.

Es un amanecer vestido de colores con música y pólvora en los cielos. Con fuegos de colores en las noches. Con papel de adornos colgado en las calles (cual nuestras típicas fiestas de San Agustín). No faltan tampoco las mujeres colombianas venidas del otro lado de la frontera son su pañuelo en la cabeza, (reemplazan nuestras típicas «vellaneras» ofrecen con el dulce andino, sus confites, frutas brillantadas, etc. etc.

¡Hoy, San Cristobal ha amanecido con un traje de fiesta!

La Dragonera

Entre los sitios más pintorescos de Mallorca, y vaya que nuestra querida isla los atesora prodigamente, se destaca la Dragonera que constituye un prodigio de belleza, de poesía y de solemne majestuosidad.

Un bloque de agrietadas rocas se yergue altiva, como si estuviese defendiendo la existencia de un tesoro de viejos piratas. Abajo, lamiendo la raíz de los farallones, el mar se extiende como una ondulante lengua líquida. Y para rematar el milagro del paisaje, el cielo purísimo luce manchado por un tarde vuelo des corps-marins.

HOTEL HAMBURGO
BAR RESTAURANT

Telef. 1346 — Apartado 289
Avenida de Tariba, SAN CRISTOBAL

Propietario: Pedro ALEMANY

Habitaciones todo confort
Cocina interamericana y europea
El Hotel reúne el confort de la ciudad con el ambiente agradable y refrescante del campo.

Centro de los: Rotary Internacional

MIRILLA DE S'ARRACO

Es Pont de Se Capella

El puente es el brazo de un abismo, el eslabón de dos pueblos, y el pretexto de la técnica para encausar el manantial. Y así este puente, que recibe las caricias del sol, ha sido también el vínculo de muchos corazones sencillos, gentes de nuestro querido S'Arraco que entretejieron apoyados sobre sus paredes de cemento, nada menos que la vida, para comenzar el sueño del amor.

Son los eternos puentes de nuestro paisaje arraconense, perdidos en los recodos de los caminos de recuas como único vestigio de una era menos rápida pero más cercana al amor y la belleza. Puentes sin color, sonoros puentes nuestros, que unieron a los pueblos y perforaron con su figura sólida el corazón ambiguo de nuestros campos.

MIRILLA DE SAN TELMO

Pescador de San Telmo

(Dedicado en particular, al Señor Juan Diné)

Entre los tipos característicos que pueblan nuestra dilatada costa se destaca con firmes rasgos, con precisos delineamientos, el rudo hombre que extrae su diaria manutención del fantástico vientre marítimo. Es el pescador, de poderosos músculos, de franela empapada de sol y de madrugada, de mediodías y de crepúsculos. El pescador de la mirada resbalando vigilante por los vastos horizontes del mar, como un símbolo de la energía y de la tenacidad del hombre arraconense.

Pescador de San Telmo! Pescador de Puerto de Andraitx! Pescador de Palma! Tú eres un himno al trabajo y una triunfal expresión de Mallorca Grande.

Pedro ALEMANY «Bril-lo»
San Cristobal — Enero de 1956.

HOTEL SELECT

SAN CRISTOBAL — Venezuela
Calle 9, nº 39

Telg. y Cable «HotelSelect»
El más céntrico de la ciudad
Habitaciones con agua caliente
Cocina extranjera y criolla

Atendido por su propietario:

Pedro ALEMANY

FRANCE

« Nous prions instamment tous nos correspondants de prendre toutes dispositions pour que leur chronique mensuelle nous parvienne au plus tard, le 30 de chaque mois. D'avance nous les en remercions. »

PARIS

« Timoner en mauvaise forme au Vél d'Hiv. » — Timoner, champion du monde de demi-fond n'a pas brillé dimanche 22 janvier à Grenelle.

En effet, opposé au Belge Verschuere et aux Français Queugnet, Varnajo et Solente, il a dû se contenter de la cinquième et dernière place, les coureurs sus nommés l'ayant tous devancé.

Très bien le repos aux Baléares, a dit Michel Thierry dans l'Equipe, mais s'il fut peut être bénéfique pour la mine, il ne le fut pas pour la forme.

Nos amis M. et Mme François Cell sont partis pour Soller où ils comptent séjourner un mois. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

C'est avec une très grande joie que nous apprenons la naissance, le 31 janvier, d'une petite Sylvie au foyer de nos grands amis, Monsieur et Madame Jacques Capo. En cette heureuse circonstance nous adressons nos bien vifs compliments aux parents et nous formons de nombreux vœux de santé et de bonheur pour le bébé.

Nous apprenons le départ pour Soller de Mme Antoinette Vicens-Biscafé accompagnée de son fils Antoine. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

A CEDER HOTEL meilleur empl. de Palma, Centre des Affaires et Commerce, 30 chambres, instal. moderne, état neuf. — Diaz, Agente de Propriété Immobiliaria San Miguel, 124, Palma de Mallorca.

BORDEAUX

Ha llegado de Andraitx, donde a pasado unos días al lado de su familia nuestro amigo Lorenzo Mulet.

Después de la reciente intervención quirúrgica que le fué practicada en una clínica de Burdeos, con resultado satisfactorio, se halla ya en franca convalecencia Doña Catalina Rosello. Deseamosle un completo restablecimiento.

Por Don José Trias y su Señora y para su hijo, nuestro amigo Juan Luis, ha sido pedida a los esposos M. et Mme Pendaux, la mano de su hija, Mademoiselle Pierrette. La boda se celebrará en breves. Reciban los nuevos prometidos nuestra más cordial enhorabuena.

El 25 de Enero en la « Basilique Saint-Michel » de Burdeos y con toda solemnidad se celebró la boda de la simpática y bellísima Señora Isabel Perello, con Don Miguel Oliver. La novia vestía un lujoso traje de seda blanca, haciendo la entrada en el templo ricamente adornado y repleto de la numerosa asistencia al enlace. Actuaron como testigos por parte de la novia Don Juan Bernat y por parte del novio Don Pedro Vaquer. Después de la ceremonia fué servido un espléndido banquete en el Restaurant « Les Lilas ».

Los novios antes de partir para su viaje de boda en Mallorca recibieron muchas felicitaciones de sus familiares, amigos y de la Colonia Mallorquina. A la novel pareja le deseamos muchas felicidades.

Para asistir a la boda de su sobrina Isabel Perello y visitar a su familiares llegaron de Palma Don Vicente Crespi y su Señora Doña Isabel Bernat. Grata estancia les deseamos. A. GAMUNDI.

CAEN

Nous apprenons le départ pour Soller de M. Antoine Bernat, appelé près de son père gravement malade. Nos meilleurs vœux l'accompagnent.

COMMENTRY

Nous avons appris le départ pour Soller, de Mme Arbona accompagnée de son fils Pierre-Jean.

LE HAVRE

Nous avons eu le plaisir de rencontrer M. et Mme Antonio Garau et leur fille Marie-Rose qui viennent de passer un mois à Soller.

Après un séjour à Soller, Valence et Madrid, M. et Mme Antoine Bauza accompagnés de leur fille Paquita sont de retour parmi nous.

LAON

Ha salido para Andraitx nuestro amigo Don Sebastian Covas, padre de nuestro buen amigo y colaborador, el comerciante Don Mateo. Buen viaje le deseamos y grata estancia en su pueblo natal.

Después de la venta de su negocio salieron para Andraitx y Palma nuestros amigos los hermanos Jaime y Matias Massot, acompañados de su familia. Grata estancia les deseamos, y esperamos que tendremos ocasión de visitar al amigo Matias en el Bar Restaurant del aeropuerto de « Son Bonet ».

MARSEILLE

C'est avec tristesse que nous avons appris le décès à l'âge de 62 ans de notre compatriote M. Guillaume Riera, restaurateur, originaire de Selva. En cette pénible occasion nous adressons à tous ses parents nos bien sincères éloges, à ses enfants et à ses condoléances.

MORLAIX

Nous apprenons le retour parmi nous de M. Salvador Alemany qui revient de passer quelque temps à Soller.

NANTES

Nous saluons le retour parmi nous de M. Pierre Alcover qui revient de Soller.

REIMS

El lunes 16 de Enero en la iglesia Saint-Louis, se celebró el enlace matrimonial de la gentil señorita Simone Ferón con el joven Juan Ginard y Perello, hijo de nuestros amigos Don Julian Ginard y Catalina Perello. Después de la ceremonia religiosa los nuevos esposos, con sus familias e invitados se reunieron en la Brasserie « La Lorraine », donde el propietario, nuestro amigo Rafael Ferrer, les sirvió un menú selecto.

A los jóvenes esposos que han salido en viaje de bodas para Mallorca les deseamos eterna luna de miel.

Salieron para el Puerto de Andraitx Don Julian Ginard acompañado de su esposa y de su hijo. Buen viaje les deseamos.

También salieron para Palma, nuestro amigo Don Juan Ginard acompañado de su hijo y cuñado. A todos les deseamos buen viaje.

Salí para S'Arraco el joven Juan Ferrer, buen viaje y pronto regreso le deseamos. Esperamos verle en el próximo banquete, haciendo una exhibición de nuestros bailes folklóricos.

ROUEN

Parties passer trois semaines à S'Arraco, Mme Vve Palmer et sa petite fille Dolores Alemany sont de retour parmi nous.

Après un agréable séjour à Soller, notre ami Gabriel Oliver, grossiste en fruits, est également de retour à Rouen.

SAINT-AMAND

Nous apprenons le départ de notre ami Barthélémy Colom appelé à faire son service militaire à la Base d'Hourtin (Gironde). Nous lui souhaitons bien sincèrement « Bonne chance ».

ANDRAITX

Utilidad de una belleza. — Con mucha frecuencia, ya por boca de quienes nos visitan, ya a través de emisiones de radio y revistas nacionales y extranjeras, ha llegado a nuestro conocimiento la admiración y el elogio causados por la belleza de nuestra comarca. Es de sobras conocido este hecho para que vayamos a insistir sobre el mismo. Tan es así que parece debemos a los que llegan desde fuera la apreciación justa de lo que poseamos sin habernos dado cuenta.

En efecto, conjugar en un mismo lugar playas tan benitas como las de Camp de Mar y San Telmo, puertos tan bellos como el de Andraitx, montañas y praderas tan ricamente vestidas y esos innumerables rincones poéticos que en la Isla llamamos calas, no puede menos que causar un gran impresión. Para los que vivimos aquí, esa coincidencia es doblemente afortunada, puesto que se trata de una belleza al propio tiempo de gran utilidad. Su aspecto, el mas cuantitativo, la riqueza forestal. Seria superfluo presentar a nuestros lectores andraitxoles estadística alguna de la misma, en pinares principalmente y en olivos, almendros, encinas y otros productos maderables de que está compuesta la vegetación de nuestras montañas. Su aprovechamiento en leñas, carbón y madera-metro para aserrio ha sido, bien podemos afirmarlo, la mas importante fuente de ingresos de Andraitx desde muchos años a esta parte y su salvación económica, habiendo contribuido hacer mas equitativo el reparto de su riqueza la acentuada subdivisión en propiedades particulares de nuestro suelo. Actualmente, pues, la posesión de un pinar representa un fondo de reserva monetario disponible en cualquier momento, algo así como una cuenta corriente en un Banco, cuanto mas por los precios alcanzados por el quintal mallorquín de maderametro, que se cotiza a estas horas sobre las 26 pesetas, el verde, con tendencia alcista todavía. Es la primera vez que en el mercado de maderas sellega a una valoración tan alta del quintal, por ello no es de extrañar que entre los propietarios de parcelas de monte reine la natural euforia. Dicha madera, que es transformada aquí en envases para la exportación de frutos de la región levantina española, es el producto mas codiciado del término de Andraitx y el que, sin lugar a dudas, mayor rendimiento económico le proporciona, máximo por no tratarse de una producción de temporada como el almendrón, algarrobas, etc. pero ya en el orden agrícola. Es curioso decir que existe una fuerte competencia entre las industriales del Ramo locales y de fuera, rivalizando en ofertas tentadoras. Más, alguien podría pensar leyendo estas líneas que la desenfrenada carrera en la tala de nuestros bosques puede conducirnos a su despoblación y con ello a sacrificar, en aras de un lucro excesivo, una belleza indiscutible y abocarnos a su vez a los peligros consecuentes. De procederse así, seguramente, tendríamos mas motivos para deplorarlo que para enorgullecernos. El caso es que esas cortas se llevan a cabo con el mas exacto comedimiento y con previsora prudencia. Se atiende a que la reproducción de la especie no sufra detrimento alguno y se cuida con singular celo, parcela a parcela de terreno, de que las cortas se efectúen no ya según el número de árboles sino mas bien con vistas a la protección, desarrollo y vegetabilidad de los que quedan. No existe pues el temor a cortas despiadadas que arrasarían nuestros montes sin esperanza de reproducción. Pero no debemos felicitarnos a nosotros mismos tan solo de que esa política forestal resulte tan honesta y laudable. En este sentido, podemos estar agradecidos a la labor que en este aspecto ha concretado en realidad el Distrito Forestal de Baleares. Gracias a la dirección y orientación técnica de este Organismo y, a su vez,

MAJORQUE

« Nous prions instamment tous nos correspondants de prendre toutes dispositions pour que leur chronique mensuelle nous parvienne au plus tard, le 30 de chaque mois. D'avance nous les en remercions. »

PALMA

Ensambladas - Pâtisserie
Sindicato 1, Tel. 1943

La Ciudad celebró con gran brillantez la fiesta de la Conquista de Palma, por el Rey D. Jaime. Con tal motivo se inauguró un servicio telefónico con los suburbios y se hizo entrega de llaves en un grupo de viviendas de renta limitada.

Se está llevando a cabo la renovación del Censo Electoral cuyos trabajos se realizan conjuntamente con el padrón municipal.

En la Vispera de Reyes tuvo lugar en Palma la tradicional Cabalgata y desembarco de los Magos en el Club Nautico y recorrido por los mismos de las principales calles de la Ciudad, con la natural alegría alborozo de los pequeños.

Las ciudades de Felanitx y Lluchmayor se vieron favorecidas con el 2º y 3º premio de la Lotería Nacional de Reyes. Palma, al igual que en la anterior de Navidad, no alcanzó ningún premio.

El Club Nautico ofreció un homenaje al redactor deportivo del « Diario de Mallorca » Lorenzo Ripoll, por su constante labor en pro de los bellos deportes nauticos.

Durante el mes de Diciembre se consumieron en Palma la cantidad de 215.657 kilos de carne, y además fueron sacrificados en el Matadero Municipal 8.930 aves y 1.630 conejos.

Una vez más tocaron en nuestro puerto los buques de la escuadra norteamericana. En esta ocasión despartó gran curiosidad la llegada del acorazado «New Jersey», el buque de guerra de esta clase mayor del mundo.

El equipo de Mallorca venció al U. D. Mahón en el campo de Palma por el tanteo de 5-1, y perdió en el campo de este último por idéntico tanteo. Para llegar al desempate, tuvo que efectuarse un nuevo partido en el campo de Mahón, que ganó el equipo menorquín por la escasa diferencia de 1-0.

El corredor mallorquín Guillermo Timoner, fué elegido en Barcelona «el mejor deportista del año». Con tal motivo, una revista barcelonesa concedió a nuestro paisano un magnífico trofeo.

El Alcalde de Palma D. Juan Masanet hizo a través de la prensa y la radio local unas manifestaciones en las que justificaba la necesidad del aumento del presupuesto Municipal, que, como dijimos, supone sobre el anterior una diferencia en más de 12.505.602 pesetas.

Se está intentando conseguir la formación de un equipo balear de ciclismo que represente a nuestras Islas en las competiciones nacionales y probablemente en las internacionales. A pesar de las dificultades que han surgido para conseguir tal propósito parece ser que el encargado de dicha formación, el veterano corredor de Muro Bernardo Capó, va a triunfar en su empeño.

Un grupo de periodistas madrileños y catalanes realizaron una visita turística a nuestra Isla gentilmente invitados por la compañía «Iberia».

La fiesta literaria «Premios Palma 1955» se celebró con gran brillantez en el Circulo Mallorquín el pasado

Brasserie LIPP
à SAINT-GERMAIN-DES-PRES
151, Boulevard St-Germain
SERVICE SANS INTERRUPTION
Spécialités:
CHOUROUTE BIÈRE
SAUCISSE FRANCFORT
HARENGS BALTIQUE
jusqu'à 1 h. 30 du matin
sauf le Lundi

BRASSERIE
BALZAR
(Dir. P. COLOM)
Tél. ODE. 13.67
SPECIALITES:
CHOUROUTE
et BIÈRE
49, rue des Ecoles — PARIS (V°)

Chaussures de LUXE
MARQUE 'PALMA'
(Laurent GELABERT)
Exposition et vente:
11, rue Tronchet — Paris (8°)
8, Boulevard de la Madeleine;
Tél. ANJ. 02.65
Usine:
34, rue Pixérécourt, Paris (20°)
Tél. MEN. 78.39.

BABY - TUILERIES
(MULET et Cie)
Vêtements d'enfants
325, rue Saint-Honoré — PARIS (1er)
Tél. OPE. 35.38

COMPTOIR DE CHANGE
ET NUMISMATIQUE
Tél. Gut. : 19.55
39, rue Vivienne, — PARIS, 2°
Toutes monnaies OR et ARGENT
Devises Étrangères

Restaurant LA BOURGOGNE
R. MONASSIER, Chef de cuisine
Chevalier du Tastevin
6, Avenue Bosquet (7°) - Tél. SEG. 97.39

MON RESTAURANT
Maison FONT
3, Quai Barbat, CHALONS-S/MARNE
Cuisine soignée — Noces — Banquets
Salle pour 120 couverts — Chambres
Téléphone 9.35

SEBASTIEN SASTRE
MAITRE BOTTIER
Chaussures sur Mesure
Spécialiste des pieds sensibles
Tél. BAB. 26-17
6, rue de Lille — PARIS (7°)

TRADUCTIONS
M^{me} BETOULIÈRES
Traducteur-Juré
Tél. : TRU. 84.22
7, Rue Clauzel — PARIS (9°)

MAISON DE COMMISSION
FRUITS — PRIMEURS — LEGUMES
F. VICH
(Vice-Président des Cadets)
25, rue de Sébastopol — REIMS
Téléphone : matin 20.93 — soir 59.60
Adr. tél. VICH-REIMS - R. C. Reims 16487

GRAND CAFÉ RESTAURANT
MARSEILLAIS
(José COLL)
Tél. 30.05
Service à la Carte et à Prix Fixe
60, Avenue de Laon — REIMS

— IMPORTATION —
EXPORTATION - COMMISSION
Fruits et Primeurs en Gros
Antoine FERRA
Rue du Général Obert-ETAPLES (P.-de-C.)

